

南加州台灣旅館同業公會

TAIWAN INNKEEPER ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

1825 WILCOX AVE. #C, MONTEREY PARK, CA 91754 TELEPHONE (213) 727-7009

旅館通訊



NO. 8

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

南加州台灣旅館公會理事會印行

1985年3月16日

第8期

BULK RATE
U. S. POSTAGE
PAID
Monterey Park, Calif. 91754
Permit No. 76



會長的話

楊茂生

談論數年，籌備數月，各方期待數久的「旅館業者專業講習班」總算於今天如期舉行，並已圓滿由王桂榮顧問頒發證書而結束，參加的業者意外地踴躍（事先報名繳錢的只有 25 名，臨場竟增加到 52 名），主講者個個精彩動聽，聽講者人人認真熱烈（發問）。真謝謝各主持人勞苦功高，計有：主持「顧客服務」的劉丁榮理事、「生意管理與促銷」的陳哲夫顧問、「法律問題」的朱偉雄律師、「會計與財稅管理」的王慶滄理事和「維修管理」的鄭作武先生。同時，本人也要代表理事會謝謝召集人蔡宗智理事和總幹事林福田、劉丁榮、黃青山、廖文雄三位理事和會員廖光男先生一經由他們的團隊努力和有恒貫徹才終於把「講習班」第一系列辦成!! 這種突破和成就給公會很大的鼓舞，我們將繼續努力，並以爭取聯邦補助並開辦旅館人員訓練學校為最後目標。

第 7 期月刊曾經刊出「第 11 屆理事甄選表」，或許因為國人素有謙虛的美德而至今未見任何反應，於是這一期我們再加上「理事推薦表」，敬請會員們熱烈參與，或踴躍推薦!!

為了擴大慶祝公會第 10 週年年會，年刊也要加強編輯（包括內容和設計）和擴大發行（預定印發二千本），這次貴賓的邀請、演講會和餘興節目都將精心安排，一切都已緊鑼密鼓在籌備中：詳情請見第 10 頁「第十屆年會資訊」。敬請會員及業者踴躍參加；因為席位有限敬請盡早報名以免向隅！



可賺錢

電腦控制記錄之最新電話系統

你每月不自覺地在交“過多的電話費”?!
如想從電話帳單中賺錢
請用 BITEK 之最新電話系統

用 BITEK 的好處：

- 1 客人可以直撥，電話費馬上印出來。
- 2 設定電腦程式，（除 3 Local Calls）
每通可賺 \$ 1.10 到 \$ 1.55。
- 3 不怕客人亂報房間號碼。

★ BITEK 已有十年歷史：

自設工廠、堅強的技術群
從設計、製造、按裝到服務，
就近！方便！可靠！

BITEK, INC. 6010 Paramount Ave.
Long Beach, CA 90805
(213) 634-8950

VICOMPTTEL

美加電訊公司

總代理法國 THOMSON CSF
國家通訊系統

OPUS 80



OPUS 20

• Computer & Telecommunication Inc. •
本公司提供您理想價格及品質保證請即與我們聯絡

- 代理 MITEL, ITT, TIE, 3M; OPUS 20, 40, 80 NORTHERN TELECOM. 電話系統。
- 專業技術人員廿四小時，七天服務。
- 提供全套工程製作，由設計至售後服務，一貫作業。
- 安裝商業、辦公樓、醫院、旅館、汽車旅館。各種最新電子電話。

7728 E. Garvey Ave. #7, Rosemead, CA 91770
TEL. (818) 5077405 - 6 (213) 268-8269

旅館業者福音

假鈔之剋星!

— 專利申請中 — (型錄備索)

最新型微電腦美鈔真偽鑑別器：BC-401J：問世



本公司專門提供防範假美鈔之系列產品：

- 替您鑑別假美鈔使您避免受騙損失
- 交直流兩用攜帶輕便操作簡單
- 價格最便宜品質最可靠(售後服務)
- 已經在日本、香港、台灣、東南亞及中東等許多國家與地區證實效益
- 適合於：



旅館、飯店、銀行、超級市場、百貨公司及一般收受現金之商店使用

特價優待南加州台灣旅館公會會員特價到3月20日截止，有意購買者請向公會登記。請勿失良機。

NEW!!

**MICRO COMPUTER
U.S. CURRENCY VALIDATOR**



BINCHECKER

U.S.A. INC.

6605 Hollywood Blvd. #214
Los Angeles, CA 90028
(213) 466-0482 / (213) 466-1867

徵稿啓事

本會「旅館通訊」月刊為充裕稿源並增加趣味性和生活化，特徵求稿件如下：

- ① 凡與旅館經營有關之管理、金融、會計、法律、保險和房在產、建築設計、營造等主題均所歡迎，文長以三千到四千五百字為宜。(特別論著則不在此限)。
- ② 散文以生活小品、諸如有關旅館工作之親身體驗——驚險的、輕鬆的、甚或窩囊的——都值得寫出與大家分擔或共享。
- ③ 暫時無法提供稿酬。但或許會有驚喜的回報。
- ④ 每月22日以前截稿。

徵稿啓事 • 徵稿啓事 • 徵稿啓事

橙縣第一家華資銀行



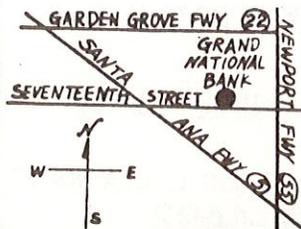
大興國家銀行

GRAND NATIONAL BANK

電話：(714)836-8888

比一比

我們較高利息的
貨幣市場高利存款!!



1801 E. 17th ST.
SANTA ANA, CA. 92701

聯邦保險每戶十萬元
MEMBER OF FDIC

旅館通訊第八期目錄

會長的話	楊茂生 (2)
本期目錄	編輯部 (4)
如何以旅館投資致富	汪俊宇 (5)
「公會服務信箱」	編輯部 (7)
第十屆第九次理事會報告	編輯部 (9)
第十屆年會資訊	編輯部 (10)
第十屆年會報名表	理事會 (11)
總幹事的話	林福田 (12)
第十一屆理事推薦表	理事會 (12)
INVITATION FOR THE CONVENTION	理事會 (13)
會員服務專欄	編輯部 (14)
會員申請表	公會 (15)
善待你的員工	老中 (16)
台美基金會人才成就獎申請辦法	編輯部 (17)



廖重遠

律師

ABRAHAM C. LIAO ATTORNEY AT LAW

- 廖律師，台中市人，精通台語、國語，親切為鄉親同胞服務
- 廖律師有房地產BROKER執照，多年房地產經驗，精辦房地產案件。
- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問。
- 辦理移民、應聘、簽證、公司、合夥案件

1054 WILSHIRE BLVD. SUITE 300 L.A. CA 90017
電話：213-482-4492



東方印刷公司

EASTERN PRINTING CO.
425 S. California Street, Unit C
San Gabriel, California 91776
(818) 287-8087

承印各式印刷

- 旅客登記卡
- 旅館簡介彩色廣告單
- 電腦專用連續表格及支票

如何以旅館投資致富

汪俊宇

汪俊宇先生大同工學院機械工程系畢業、底特律大學機械工程碩士，是有執照的貸款經紀人，美國國家營造商公會會員；主持金龍汽車旅館投資公司多年，是專業化的旅館投資公司。汪先生亦為本會會員，平時熱心會務，並長期支持月刊廣告，鈞此致謝。（編者）。

序言：本人為幫忙充裕「旅館通訊」的內容而應公會林總幹事福田兄之邀約，談談「如何以旅館投資致富」，意在拋磚引玉，並請諸多旅館業界的前輩不吝指教。本文將分小投資者和資本投資兩部份來談論。

I. 小投資者如何以旅館投資致富：

他應該具備兩個前提（條件）：(1)對旅館經營有經驗。(5)有借錢的能力（不管是向銀行或向私人借。）

我想拿個實例來說明比較具體，而且比較有趣。

王先生於當了五年的旅館經理後，積有存款 \$10,000，想買個 20 單位左右的旅館。我帮他找到一間二十多單位的，不是很好的地區，屬於 MIXED AREA，但 PROPERTY 不錯，生意還可以，也具有潛力。LISTING 四十餘萬，要求 DOWN 十萬元。於是他找到個 PARTNER 李先生，手頭有五萬元，對旅館也有些經驗。而他們兩人的合夥方案如下：

該旅館經協商後以 \$380,000 成交，而 DOWN 為 \$70,000。

① PARTNER 李：投資 \$35,000，佔股份 50%。

（借給王 \$15,000，約定一年還，利息 12%）。

②先以 \$5,000 進 ESCROW，同時登報招租：找個適當對象，要求 \$15,000 押金，

安排簽約把 MOTEL 租出去。

（王又要求把這 \$15,000 借給他當資金。）

③ PARTNER 王：原來自有 \$10,000
向李借用 \$15,000
借用押金 \$15,000
籌得資金一共 \$40,000
也投資 \$35,000，而佔股份 50%。

一年後他們以總價 \$600,000，DOWN \$200,000 的條件又轉手賣出，CLOSE ESCROW 剛好一年多一天（為了 CAPITAL GAIN 的有利報稅處理。）

讓我們再結算一下王先生的利潤：

他先分到	\$200,000 × 50% = \$100,000
扣除向李借用的：	- 15,000
借用的押金：	- 15,000
自有資金：	- 10,000
	\$60,000

一年期間他這一“創業”竟得到 600% 的 RETURN。HOW LUCKY!

然而很重要的一點是：在第一次買進時，也得利於 AGENT 充分的專業知識，動作又快才作成。

II. 另外有一種機會是 LEASE WITH OPTION TO BUY:

這種機會並不多，但要看的準，注意 MORGAGE PAYMENT 的負擔。有個好處是承租經營中也有錢賺。（因為限於時間，以後

如有機會再進一步討論。)

III 以雄厚資金和良好信用去投資旅館致富：

這是一種“MONEY TALK”型的協商和交易，當然要有雄厚的資金作後盾，而談判代表（或許需要兩三人的一個談判小組，一開始就擺出一付很能使對方信服又深具吸引力的架勢）必須具備豐富的專業知識、良好的談判技巧和外交手腕（知所進退，能掌握局勢）。

舉個例子來說，開價 \$2,800,000, DOWN \$700,000。即使你手頭只有資金 \$500,000 可以運用，你可以這樣 OFFER: \$2,200,000 ALL CASH WITH \$500,000 DOWN! 殺他

\$600,000 下來，以全部現金和較高的定金去釣他，當然同時也要安排向銀行融資 \$1,700,000。雖然要付更多的利息，但比之殺了 \$60 萬元當然划算多多。

爲了能夠向銀行貸款容易，你本人當然必須具有完備和良好的 TRACK RECORDS, FINANCIAL STATEMENT, BACKGROUND。

當然了，這整個投資方案和執行要花費相當的時間、心神和精力才能達成。

然後還可以在適當的時機利用其 SECOND MORTGAGE 去轉投資，這就是老中所說的“雞生蛋、蛋生雞”！老美所說的槓桿作用（LEVERAGE EFFECT）！

祝你好運。



萬通銀行

GENERAL BANK
最瞭解僑胞需要的華人銀行



General Bank
萬通銀行



FDIC

每戶保險十萬美金



萬通的服務宗旨：

「禮貌」「迅速」「正確」

- 萬通提供全盤、完整的金融服務
- 各類存放款、滙兌、完備的國外部、股票證券之買賣…應有儘有

請注意托倫斯(TORRANCE)分行

即將於4月上旬隆重開幕 地: 23326 HAWTHORNE BL.
址: #100 (SKY PARK) TORRANCE, CA. 90505

<p>總行 / 國外部 201 South Figueroa Street Los Angeles, CA 90012 (213) 628-1234</p> <p>蒙特利市分行 615 North Atlantic Blvd. Monterey Park, CA 91754 (818) 308-9943, 308-9968</p> <p>中國城分行 649 North Broadway Los Angeles, CA 90012 (213) 972-4224</p>	<p>營業時間： 週一至週四 10AM ~ 4 PM 週五總行 10AM ~ 4 PM 分行 10AM ~ 6 PM 週六(華市分行) 10AM ~ 1 PM</p>
---	---



加聯電話工程公司

南加州第一家歷史最久華人電話公司

(818) 309-9363

1021 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel, CA 91775

MITEL ITT nt

免費估價 · 敬請洽詢。

大小工程不拘

姚海浪

台中縣神岡鄉人

台灣電信局在職十年，
電話正科班出身，阿拉伯工程經驗三年，並曾任 RCA、GTE、美國噴射研究所從事電訊工作十五年。

精裝 MOTEL 及自動記帳電話系統，代理商業用型電話系統。



“ 公會 服務 信箱 ”

編者：這次“旅館業者專業講習班”有部份參加者提出的問題未能包括於本次的講題範圍內，爲了顧及其興趣和求知之權益，百忙中林總幹事特地拜託專業汽車旅館投資的汪俊宇先生撥冗代爲解答第1到第5題，茲特記明源由，並致謝忱。

1. 問：旅館之賣價應爲年收入之幾倍方爲可買下之好價格？

答：不能一概而論。目前加州的情況大概以四至六倍爲合理；但還有一個很重要的因素要注意和考慮：該旅館之後勁和潛力(Potential)，意即生意是否已做到頂了？

2. 問：若按房間數目來估計旅館之賣價，目前市場之情形如何？

答：目前，以一般水準之全新旅館來說，可以用@ \$35,000 ~ 40,000/ROOM 去斟酌。(所謂一般水準，指的是一般老中所建的中等水準者，可以達到 Comfort Inn 之水平。)

3. 問：買旅館時，如何能知道業主所提供之收支帳目等資料確無修改或偽造過的？

答：這一點，需要一些經驗去評估。(除了請教專業的會計師外)，另外我可以提供個人的二點體驗作參考：

(一)旅館成敗的三個因素是 Location—Location—Location。好的地點，生意就可以概略地推算出來，數據是 \$5,000~\$10,000/per Unit Year。當然這只是一種概略的平均數值，但再加上經驗因素綜合地去估計也八九不離十，也不必百分之百斤斤計較於帳面數字而傷透腦筋！

(二)大體上，老美的 Motel 都很齊全地提供各種帳面憑證。(一般都很 Honest，造假的機會很小)。可查對：Daily Shees, Registration Card, Mead Sheet, Bank Deposit 等。

4. 問：依目前情況，南加州旅館產業之增值百分比如何？

答：南加州近幾年房地產並沒有太多的增值，然而“旅館(產)業”的增值應包括和考慮兩部份：
(1)房地產本身的增值。(2)生意上的增值(How nice! Good deal & Better Management will bring you Surtune!)

要考慮幾點：
(1)每個月可以有收入。(2)不可以打算很快又要脫手賺錢。(3)只要好好維護，保持良好的水準，一定可增加生意。(4)先從生意的增值來說，每年增加 30% 的收入很有可能可辦到。再退一步說，年收入增加 20% 應該很容易可達到。拿個實例以最保守的數字來計算看看：以 15 到 25 Units 的小型旅館來說，有 Potential 的，每月增加 \$1,000 到 \$2,000 算是正常：只要一天多收兩個客人，@ \$25 × 2 人 × 30 天 = \$1,500/Mon. 就能達到了。(老外通常到 12pm 就關門睡大頭覺了。)以 \$100,000/Annual Gross × 5.5 倍買入 = \$550,000，一年後如生意增加 30%，可增值到：\$130,000 × 5.5 倍 = \$715,000。

(5)再作個結論，在 Good Location, Good Deal (好的買入倍數)，Good Potential 之前提下才能達到上述的增值效果。

5. 問：依目前情況，南加州旅館投資之前途（短期、長期）如何？對初入者是否有利？

答：當然大家都知道目前比以前競爭，而且不可能像10年前一樣可以盲目投資：只要有錢買就可賺。（對不起，已經找不到這種好光景了！）就短期來說：不可能要求太高，不可能一開始就想賺；先要求打平，有潛力的旅館以後還是有機會賺錢、增值。就長期來說：①以 SQFT 計算其收入最高，② \$2.00 ~ \$3.00（不像商業旺地其地價都要貴出很多。）②兼有每天（營）收和房地產增值雙重好處。③利用槓桿原理可以雞生蛋，蛋生雞：意即利用 Equity 去貸款再轉投資，可以把生意愈做愈大。其遠景是肯定的。

6. 問：貴會有無所有南加州正在求售之旅館之資料？如有，可否提供？

7. 問：貴會有無協助初次投資者選購適合之旅館的服務？如有，如何收費？有何保證？

答：沒有。有的只是少數偶發的例子：偶而剛好有人打電話來說他有旅館要賣，要問×××的電話號碼，要看看他是否要買。基於經費、人力以及會員還不慣於和公會自動、積極連繫等因素，公會還不能建立這種資料並作這種服務。

至於保證，我們從來就沒有聽說過作媒還要包一定會生（或許還要求一定要生男的！）。當然了，找 Agent，要找專業化、誠實可靠和熱心、勤勉的，公會的楊會長也有 Broker 執照，劉丁榮理事還主持國玉實業公司，梁正吉理事也做房地產業多年，有興趣者可以直接連繫。另外，本會會員汪俊宇先生，其金龍汽車旅館投資公司目前手頭上就有很多資料可供接洽。

 加州執照

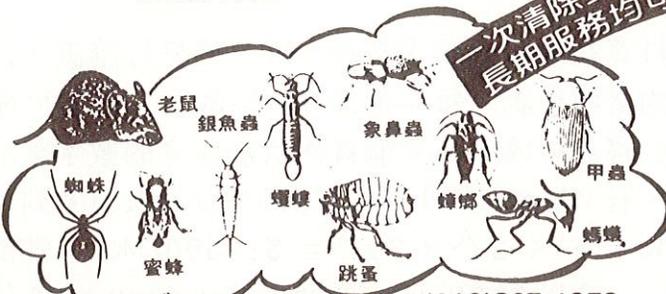
時代殺蟲公司

ADVANCE PEST CONTROL

專為旅館、住家、商店服務

營業項目

一次清除或按月
長期服務均可



保險 · 安全 · 可靠

(213)867-1978
(800)554-PEST
(800)554-7378

四海旅館供應中心

C & H TRADING CO.

日常用品供應：化學用品、衛生紙、床單
洗衣粉、茶杯、毛巾、小肥皂

水電、各式裝修、新舊水管、水喉維修
換門、換鎖。

—物美價廉—服務迅速—

(213)803-1211 日 (714)670-9437 夜

9732 WASHBURN RD. DOWNEY, CA. 90241

以批發價格供應，服務快，早上訂貨，下午送貨，. 不論多少貨都送貨。

第十屆第九次理事會報告

一、時間：85年2月19日 7:30 PM—9:10 PM

二、地點：MONTEBELLO HOLIDAY INN

三、議程：

1 第十屆年會之籌備—

(1) 楊會長：今晚是除夕夜，真難得諸位理事撥駕參加，更難得的是中國城龍阿客棧的鄭老板、UNICO的Ms. ALICE HSU & Mr. KENMORE，大友的陳鏗先生，UNIVERSITY HILTON的林心智先生，金龍旅館投資公司的汪俊宇先生，華商年鑑的林經理，還有台灣同鄉會的張會長都是以來賓身份光臨參加。

「講習班」的事已準備就緒而只等待業者的報名參加；目前待辦的會務最重要的是年會的籌備，上次理事會我們也討論過場地的選擇要優先考慮租用本會會員所有的UNIVERSITY HILTON，我、總幹事和Mr. KENMORE曾去接洽過，我們先請林總幹事報告一下，然後大家再作討論和決定。

(2) 林總幹事：UNIVERSITY HILTON的場地算是很適當—其大舞廳中堂用來做大會場兼午宴晚宴廳，可容納275到300人，而其東廂、西廂加上FOYER和GALLERIA共同擺下35個BOOTHS (TRADE SHOW 標準10" X 8")，都在同一樓。FREE PARKING。

2 其場地租金已由原訂的\$610降為\$510 (還包含一個COMPLIMENTARY SUITE)。

小型演講室另計，每間可容納四、五十人，收費\$90。

3 預定的午餐每份\$9.50，晚餐\$18.00 (包括稅和小費)，主菜可以二選一。

4 楊會長還打了一個如意算盤：想向蔡老板再拉個年刊的封面廣告！

5 最適當可能的日子是6月10日，星期一。

(3) 討論：綜合考慮1年會日期必須在暑假前2不能和其他CAL. HOTEL/MOTEL CONVENTIONS衝突。3. 去年參展廠商24家，今年有35個攤位盡夠用了4. PARKING的問題也解決了。

(4) 議決：場地選用UNIVERSITY HILTON，細節請會長和總幹事洽商決定。

(5) 並且同時議決入場券會員\$30，非會員\$40。BOOTH在FOYER \$700 (當場已由UNICO訂下)，在GALLERIA @ \$500，在大舞廳東、西廂者維持去年原價@\$450。ELECTRIC HOOKUPS @ \$35。

(6) 入場券除了由理事們幫忙推銷外，還要拜託其他社團幫忙推銷。摸彩獎品也要多方徵求。演講的安排也要適中，以免會員太累、廠商也不會抱怨業者沒時間看展示。

2 對月刊的建議—

以後理事會記錄不要具名，以免有人物議。

※ 3 劉丁榮理事帶來RCA的特價合約，請討論。雖然要求二年一千台以上，即使沒達到這個數量他們從來也沒要求再補差額。經決議交由會長處理。

4 臨時動議—

(1) 理事會時可否準備簡單的便當作晚餐在席上吃，一則節省時間，二則避免如果直接從公司來沒時間吃晚飯又要餓著肚子開會。(大家很有同感，但並沒表決。)

(2) 有人主張應該把理事會的時間和來賓與會的時間隔開。但也有理事主張除非有特殊情況應該會員可以參加理事會。重要的是來賓與會員同時參加有利而無弊。

第十週年年會資訊

- 一第十屆年會的日期經於第九次理事會議決在 6 月 10 日 (星期一) 召開，選定這個日期的原因有三：(1)配合租用場地的時間。(2)在學校放暑假以前：假期一開始業者們又要忙著賺錢了。(3)星期一公認是大家最方便的日子。
- 二地點也同時決定租用南加大旁邊的 UNIVERSITY HILTON HOTEL，這當然也有原因了，其一：優先租用會員的飯店是理事會考慮的因素之一。其二：衡量其場地配合我們的大會場、展示場 (可安排 35 個標準單位) 和小型演講室都恰到好處，也都在同一樓 (二樓)。其三：租金相當便宜；而且經由林總幹事接洽的結果，他們租金自動減少一百元，又奉送兩間免費的演講室 (每間可容納四十多人)。真謝謝他們的總經理 Mr. Stephen Robbins，還有董事長秘書林心智先生。其四：當然有 Free Parking。
- 三因為 HILTON 屬於較為高級的大飯店，我們選定的午餐每份 \$9.50，晚餐每份 \$18.00 (“殘殘豬干切五角” !)。

LUNCH

FRESH CUT FRUIT SECTIONS
CHOICE OF: CHICKEN CURRY
OR: SEAFOOD CREPES
SERVED WITH STEAMED RICE
ICE CREAM SNOWBALL
ROLLS & BUTTER
COFFEE OR TEA

DINNER

SLICED AVOCADO WITH BAY SHRIMP VINAIGRETTE
CHOICE OF: SHRIMP & SCALLOPS TARRAGON
OR: GINGERED PORK TENDER LOIN
SERVED WITH FRIED RICE
BROILED TOMATO
SAUTEED SNOW PEAS
LEMON ICE
ROLLS & BUTTER
COFFEE OR TEA

- 四入場券並已訂為會員 \$30.00，非會員 \$40.00。(這部份的收支以不賠不賺為預算方針)。
- 五展示攤位分成三種：(1)在 FOYER 只有一個，@ \$700 (已由加聯保險公司捷足先登訂下)。(2)在 GALLERIA 廳可排 6 個，@ \$500。(3)在 BALL ROOM EAST & WEST 共 28 個，@ \$450。(大友供應公司已頂訂三個單位)。我們期待能從這部份為公會籌集到相當的年度基金，真謝謝 “加聯” 和 “大友” 率先響應和支持！一鞠躬！
- 六依照理事會所提議，為了好好擴大慶祝第十週年年會，我們希望能邀請到特別的 VIP 來當貴賓分別在午餐會和晚餐會上演講。小型的演講會希望能安排得比較精簡和精彩，盡量避免太繁重，好讓會員和來賓們能有更多的時間，更好的體力和興緻去參觀展示一當然我們也要好好地為參展廠

商設想！

七餘興節目當然也要精心安排：絕不“老調重彈”，以免像上次一樣台上剛剛開始唱歌，而台下已紛紛離座回去，那多不好意思！

還有，摸彩獎品也希望能帶來另一個高潮！

八年刊也將配合擴大辦理：除了增加篇幅和增強內容之外，預定印行二千本，以增加公會通訊的含括面和影響力，更強化廣告效用（是為廣告廠商着想）。因此之故，我們已預定四月、五月兩期的月刊將省下不辦，一則集中精力加強年刊的籌備和編輯，二則也是體貼廣告廠商的荷包。（GIVE ME A BREAK!）

至於有關公會的活動和年會的進展，我們考慮暫時以簡短的通訊和會員們保持連繫，並請大家注意各華文報紙的消息和廣告。

***** 請大家提供意見！

請大家踴躍參加！ *****

**我們對南加州
旅館投資
瞭如指掌**

買賣 · 營建 · 租賃
管理 · 顧問 · 合資

華人自營
歷史最久
專業化
汽車旅館
投資公司

金龍汽車旅館投資公司
VIC INN-TERNATIONAL CO.

818-308-0288
419 NORTH ATLANTIC BLVD., SUITE #204, MONTEREY PARK, CA 91754
(蒙市 ALPHA BETA 宮殿式建築204室)

第十週年年會報名表

本人決定參加六月十日南加州台灣旅館同業公會舉辦的「第十屆年會慶祝活動」。

本人是：會員 報名費：\$30.00
非會員 \$40.00

姓名：_____

旅館：_____

職稱：_____

地址：_____

電話：() _____

總幹事的話

第七期月刊和第一系列講習班

林 福 田

首先我要為第七期月刊遲了大約二個禮拜才送到大家手中表示歉意，因為有許多個人沒辦法控制的因素：因為稿件缺缺，又碰上舊曆年的關係打字小姐的公司也在加班而且印刷廠也忙得緊，然後蒙市郵局也湊上一腳—本來要四、五天寄到的（以第三類大宗郵件交寄），這一次竟連同在蒙市裏也寄了七天才到！通訊於二月底前後寄到時，原訂講習班報名截止日期（3月3日）也到了，而且3月11日的舉行日期也逼近了；這下子真把我急個半死，於是我們加印了三百份單張的簡章，一方面由會長和我分頭送到一些華人足跡常到處去，另一方面我又分別拜訪「大友」

的陳先生、江先生，還有UNICO的Mr. KENMORE、「四海貿易公司」的鄭先生幫忙藉送貨之便代為分發簡章以便作最後的衝刺和突破，真謝謝他們四位先生，正是功勞一件，藉此深致謝忱！

為了配合年會的籌備和擴大年刊的發行，在二月份的第九次理事會上曾議定要把四月、五月兩期的月刊省下不辦：一則集中人力、財力加強年刊的籌備和編輯，二則也是為廣告商家的荷包着想：免得他們老是說，怎麼一個月馬上又到了，廣告費不是剛剛交／寄給你了嗎？！

理事推薦表

本人姓名：_____ 簽 名：_____ 電 話：_____

是會員，擁有旅館 _____

茲推薦本會下列會員甄選第11屆理事：

姓 名：_____ 來美年數：_____

年 齡：_____ 性 別： 男 女

學 歷：_____

經 歷：_____

旅 館：_____

地 址：_____

電 話：_____

對公會會務及對會員服務之意見和抱負：

語 言：台語聽 國語聽 英文聽

講 講 講

南加州台灣旅館同業公會

TAIWAN INNKEEPER ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA
1825 WILCOX AVENUE., #C, MONTEREY PARK, CA91754

(213) 727-7009

Gentlemen:

Please come and meet the hotel/motel owners and operators during our 10th anniversary convention. They own more than 800 hotels/motels across the nation.

This year's convention is being held on June 10, at the University Hilton, 3540 S. Figuero St., Los Angels, Ca 90007. (213)

More than 250 owners/operators attened our last annual convention Trade Show held at the Quite Cannon, 901 N. Via San Clemente, Montebello, Ca. One booth sales recorded at 450,000.

You are invited to participate in this Trade Show. May we suggest that you promote your merchandise and servıces with samples and brochures.

Trade booths are limited, only 6 booths at the Galleria and 28 at the Ball Room. Make your reservation today by returing the form below and make a check payable to the Taiwan Innkeepers Assöciation. From 3pm on June 9th, your booths can be set up. If you have any questions, please call us at (213) 727-7009.

We look forward to seeing you at the Trade Show.



Victor Lin
Executive Secretary

Please tear off and return this reurn this reservation form with your check to Victor Lin, 412 S. Third St., Alhambra, Ca 91801

Dear Mr. Lin,

We wouldlike to participate in the Trade Show at the 10th anniversary convention on June 10,1985. Please make the following reservation for us.

- _____ number of booths(10' x 8') cost is \$450 per booth at the Ball Room
- _____ nnumber of electric hookups;cost id \$35 per 110 volt hookup
- _____ number of booths (10'x 8') cost is \$500 per booth at the Galleria

Our check in the amout of \$_____ is enclose.

Signature-_____ Corporation Name-_____

Name-_____ Address-_____

Date-_____ Phone() _____

✿ 會員服務專欄 ✿

◇旅館公會服務專線之一：(818)369-2626
 楊會長
 有關買賣、經營與管理、趕惡房客等專門
 性問題之服務。

◇旅館公會服務專線之二：(213)727-7009
 總幹事 林福田
 有關加入會員，刊登廣告，演講消息，對
 「旅館通訊」之賜稿、建議、批評等之服務。

徵經理：SAN DIEGO, VISTA市，68單位徵夫婦檔、一年以上經驗，會修水電。先生當經理，太太站櫃台（每天8小時），工作6天，供住。夫婦英語好。待遇約\$1300元左右。（請向會長報名）。

✿ 新會員名單及會員繳費一覽表 ✿

編號	旅館名稱	負責人	金額
003	GARFIELD INN	吳馮植	\$ 30
004	FIESTA MOTEL	MURRAY H.M. KUNG	\$ 45
005	CONDOR MOTEL	高文雄	\$ 45
006	WILSHIRE CATALINA MOTEL	詹貴富	\$ 30
007	ALHAMBRA QUALITY INN	于惠民	\$ 65
008	TRADE WINDS MOTEL	吳宗偉	\$ 30
009	HOLLYWOOD HIGHLAND MOTEL	RAYMOND CHEN	\$ 30

謝謝以上會員繳會費。敬請舊會員交會費。歡迎新會員入會。

「消費廣場」 林福田

萬通銀行新近又聘請本會楊會長為該行顧問，洪文雄理事亦是顧問之一。該行自增資後並經強化人事陣容，作業簡捷正確、服務親切、最近業績成長率增進很多。其托倫斯分行即將於四月開張營業，歡迎新舊客戶惠顧開戶。萬通銀行也是月刊的長期廣告戶，請會員們在其總行和三分行間擇近開戶多多惠顧！多多支持！

火災應變步驟

Mr. Larry Kenmo

1. 最先把客人撤離着火的建築物。（記得帶著MASTER KEY！性命重於財物）。
 2. 另外派人打電話通知消防隊。（約三、五分到達）（緊急時不可以一身數職）。
 3. 派人關掉電源和煤氣（消防員也會注意此事）。
 4. 告訴消防員那些房間還有人（出不來）。
 5. 在緊張忙亂間也要注意是否有人趁火打劫。如何應付持槍搶劫。
 6. 然後在情況許可時聯絡你的保險經紀人。（千萬不要答理PUBLIC ADJUSTOR，不要被鈎上：那只是多增麻煩而已。
1. 搶匪要什麼給什麼（一個命令一個動作）。不要爭論，不要自作聰明討價還價。
 2. 盡量記下他的特徵，並抄下汽車牌照號碼。
 3. 在原地打電話通知警察。（不要追出去）
 4. 盡量保留有關的憑證以作保險理賠之證據。

南加州台灣旅館同業公會

王桂榮

Formosa Innkeeper Association of Southern California

1811A SOUTH 9TH STREET, ALHAMBRA, CALIFORNIA 91803

TELEPHONE: (818) 576-2617

9417 Telephone 洪文雄

HAR

第10屆第10次理事會

一、時間 1985年3月19日 6:30^{PM}用餐 7:00~10:00 開會

二、地點 Montebello Holiday Inn

三、議程 1. 會務報告(及財務報告) (5分)

2. 會員及來賓代表報告 (5分)

3. 對「旅館業者專業講習班」之檢討 (10分)

4. 四月份之座談會 (15分)

5. 年會籌備 (125分)

A. 廠商之邀請

B. 工作之分配

C. 門票之推銷

D. 刊物、廣告及文章

E. 會場準備佈置

F. 記者招待會

G. 程序表

a 報到、登記

b 專題演講

c 選舉(理、人選)

d 樂隊音樂欣賞

e 摸彩獎品、摸彩券

6. 下次理事會之開會事誼 (5分)

4/2, 4/16, 4/30, 5/14, 5/28, 6/11.

7. 臨時動議 5分

8. 散會

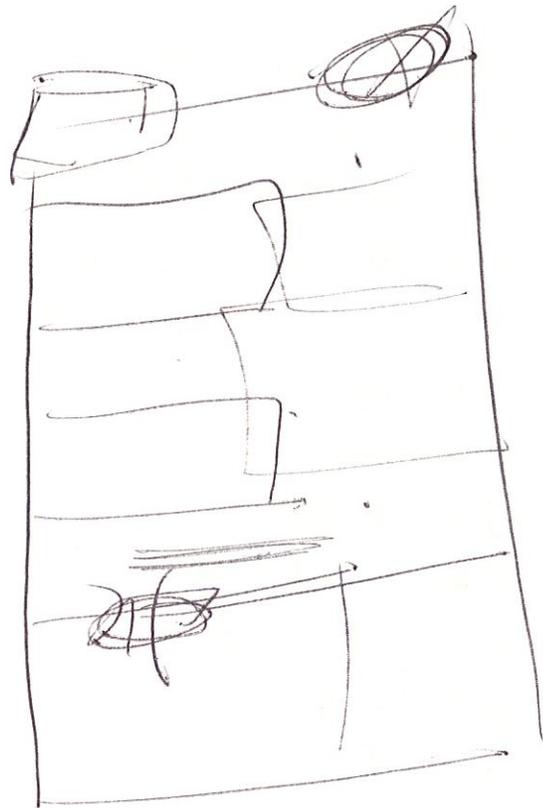
6/6 元版中意
7/5 報明截止
5/10 to 15

5%

6/7/85

人民張市市張

人樓



又費

記者招待會

6/6

子察

55101-

#388

南加州台灣旅館同業公會

TAIWAN INNKEEPER ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA
1825 WILCOX AVENUE., #C, MONTEREY PARK, CA91754

(213) 727-7009

會 員 資 料

姓 名	英文：_____		
	漢文：_____		
旅館名稱	_____		
旅館地址	_____		ZIP _____

電話號碼	() _____		
旅館房間數	餐廳	有 <input type="checkbox"/>	無 <input type="checkbox"/>
	酒吧	有 <input type="checkbox"/>	無 <input type="checkbox"/>

【附註】

- 會費標準：旅館房間數 50 間以下者為 30 元，50 間以上 100 間以下者為 50 元，100 間以上者為 100 元。
- 榮譽會員（非業者）為 50 元到 100 元（自由認捐）。
- 請將此「會員資料」郵寄給公會（見上址）。
- 會費：_____元。
- 請另訂閱「旅館通訊」月刊，全年（12期）只收工本費 15 元。
- 支票抬頭請寫上：_____

TAIWAN INNKEEPER ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA
OR TIASC.

善待你的員工

老 中

在第三期通訊月刊上，有蔡宗智先生的宏文—旅館業經營的秘訣。文中提到：人是服務業最基本的對象，員工更是決定生意成敗的重大因素，能徹底了解員工的能力，並鼓舞士氣，可以把服務精神提升到最高效率，進而創造最大利潤。又謂：提供員工良好的福利或適當的薪資，保持良好的人才，減少員工的流動性，亦是減少因員工流動而產生的損失。以筆者兩三年來，在上十個汽車旅館打工的經驗，蔡先生這些話，真是金玉良言，今天華人在汽車旅館業中，群雄並起，競爭激烈，應該是對人的管理一個指針，毋怪蔡先生經營旅館業成績輝煌，誠乃有其人，有其文也。

華人經營汽車旅館，是來自各行各業的投資者，有軍公教退休人員，有醫律會三師人員，有博碩學三士人員，真正以前從商或專業旅館業者，恐怕為數不多，因其出身經歷之不同，而管理也就各異，大多數憑一己之見，憑我是老板，在發號施令，而忽略重視員工，善待員工，往往因小失大而不知，殊足可惜。

兩個實例：其一，某汽車旅館老板，對員工趾高氣揚，不把員工放在眼裏，因而經常更換員工，每對新到之員工總是一番囑咐：你們不要揩油，我雖然沒有整天在旅館裏，但我隨時隨地會來查看，有幾部車停在裏面，就知道有幾個客人，可以說：我根本不要進到辦公室，只要在門口瞄一眼，即可瞭解全部實況。新到員工，老板從不作任務指示，由即將離職的員工略作說明了事。老板的意思好像是：你來旅館打工，你就應該知道做些什麼事；我老板沒有必要親作交代。不行；我再換一個。老板有個要求，也可說一個喜好：當老板三更半夜突然蒞臨時，你能適時三腳併兩步去開門迎候，這是會令老板高興的。如坐在窗口睡着了，由老板叫醒，那是要遭到刮鬍子。天呀！十二小時一班，竟然叫值班人員十二小時瞪大眼睛，等着客人，等着老板，這是多麼不容易做得到的事啊！

其二，某汽車旅館老板，親自坐鎮看守，很少回家，對雇用員工，從不信任，總是疑神疑鬼，不是告訴經理要小心清潔工偷錢，就是告訴清潔工注意經理揩油。老板領導一個經理，一個清潔工，應該非常團結合作才對，為什麼要去使其相互離間呢？這是一種什麼心態，真叫人想不通。老板個性倔強，老板說的，都是對的；其實，智者千慮，必有一失，愚者雖愚，尚有一得。員工有好的建議，因而也就不提出了。老板有節儉美德，供員工吃，經常購買雞腳爪與一些廉價蔬菜，因此，員工流動性極大，有時，竟新舊員工接不上班，老板一人唱獨腳戲。

以上兩個不重視員工，不善待員工的典型例子，一個是不管事，憑其有錢是老板，一個是終日坐鎮，完全掌握，其結果呢？讓筆者套用一句軍中術語：他們都成功地「轉進」了。（編按：我猜作者的意思是說：那些職員後來都「退却」了一辭職離開了。）

在汽車旅館打工的員工，並不是個個都是品德俱佳，當然，有良莠不齊之事實，正如同不是每家汽車旅館老板不善待員工，有的老板對員工如同對待家人一樣看待。至如何存良去莠，或教莠為良，這是有賴每位老板的慧眼與明智；而重視員工，進而善待員工，即是每位老板的責任與義務！善待員工是有百益而無一害，如問筆者要怎樣才算善待呢？那無一定標準，筆者只有用一句俗語作答，兼作本文的結束：運用之妙，存乎一心。

一九八五年第三屆台美基金會人才成就獎申請辦法

人才成就獎共分三項即科技工程獎、人文科學獎以及社會服務獎，每一項目獎金美金壹萬元。

各項每年甄選一人或一人以上為得獎人，若該年度無人申請或申請者均不合甄選標準時，該項目獎金則保留移做次屆該科增加名額之用。

(一)科技工程獎：

隨着人口的增加，工業社會的密集作業，加上核能工業的污染，人類的生活及健康面臨進退兩難的威脅，這是世界性的問題，尤其是工業先進國家的最大問題。

然而咱們故鄉台灣，近年來面臨比工業先進國家更加嚴重的處境。最近印度發生兩千五百人農藥中毒死亡，以及台灣成百個煤礦工人受困礦坑窒息而死，更加警惕本基金會重視工業化社會，所引發的嚴重環境安全問題。

有鑒於人類將來禍福以及台灣長久的安寧問題，基金會決定將一九八五年科技工程獎的取向重點放在：

環境衛生、工業安全、空氣污染、核能廢物處理等等有關項目的研究與貢獻。

附屬的有關項目尚有：飲食物安全檢查、噪音控制、江河污染處理、礦區安全設施以及廢物利用方面。

(二)人文科學獎：

研究台灣的文化是咱們這一代台灣人的重要使命，對於四百年來台灣的社會、語言、宗教、民俗、考古、地理等方面的變遷這一代人應繼續發掘，因此基金會決定將一九八五年人文科學獎重點取向為：

人類學、考古學、語言學以及民俗等有關項目的研究貢獻。

(三)社會服務獎：

工業社會帶給人類高度文明的生活環境，但相對的社會道德之敗落亦如江河之日下造成這代人對公理道德、倫理觀念的無知，使得社會風氣與制度有逐漸沒落傾向。

鑒於此基金會乃決定將一九八五年社會服務獎的重點放在：

社會改革（制度與風氣）、風俗習慣之改良等有關方面的研究貢獻。

附屬項目尚有：地方風俗保存等。

(四)申請日期：二月廿八日起至四月卅日截止。

(五)初審日期：五月一日起至五月卅日止。

(六)複審日期：六月一日起至七月十五日止。

(七)審查結果發表日期：八月一日至十五日。

(八)申請資格及注意事項：

1 凡關愛台灣、認同台灣而有傑出成就事實的海內外人才。

2 附中、英文自傳各一份。

3 著作及出版，中、英文任選一種，若上述兩種語言之外文著作出版時，必須提出其原文版及中或英文翻譯。

4 具有學術成就與權威之兩個以上個人之推薦書。

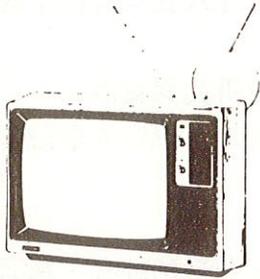
(九)有意申請者或推薦者請向台美基金會索取申請表。

大同旅館專用電器

大同MOTEL專用

19吋帶收音機彩色電視

3—5年分期付款及售後服務
面板簡單·操作單純不易損壞



MOTEL冷氣機
電視防盜警告系統
電視天線系統
MOTEL電影放映系統
大同專用安全監視系統

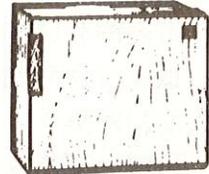
大同MOTEL專用冰箱

★OPTION; 上鎖防盜底座

★兩種規格, 任您挑選

MDL 2C (163 CUFT)

MDL 3B (32CUFT)



20435 TILLMAN AVE, CARSON

(213) 637-9512

TOM LIAU (廖聰豪)

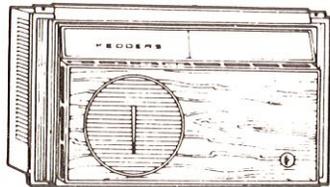
MOTEL / APARTMENTS

經營者的供應中心

全冷/冷暖

各種名牌冷氣機、機種
齊全、壓縮機五年保證

Airtemp
FEDDERS
SAVES ENERGY



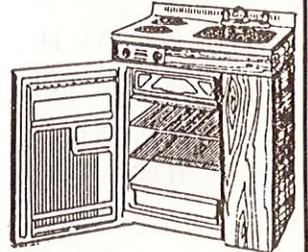
南加州家庭電器總代理：冷氣機、冰
箱、電視機、洗衣機、烘乾機、製冰
機、垃圾壓榨機、錄影機等。

WOOD'S MINI KITCHEN

Wood's

迷你廚房：

冰箱 (5.32 Cuft)
電爐 (2 Burners)
水槽 (Sink) 合一體
(W: 30", D: 24 3/4"
H: 36 1/4")



LD APPLIANCE CORPORATION 南加州家電
總代理

詢問電話：(213) 861-6707 高鳳嘉
(714) 523-1432 顏尚勇

營業時間 星期一至星期五 8:00 A.M. - 5:00 P.M. 星期六 9:00 A.M. - 3:00 P.M.

DOWNEY
11404 DOWNEY AVE
DOWNEY CA 90241
(213) 861-6707

PALM SPRINGS
67555 HIGHWAY 111 UNIT E 102
PALM SPRINGS CA 92264
(619) 324-9427

MONROVIA
674 W. HUNTINGTON DR
MONROVIA CA 91016
(818) 303-2536

SAN DIEGO
8205 RONSON RD.
SAN DIEGO CA. 92111
(619) 292-4535

VIC 飛速電報公司

歡迎蒞臨本公司參觀



419 N. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

(818) 300-0877 (213) 283-2090
外州請電
1-800-621-0849 Ext 244

旅館專用 MITEL 商業電話

- Key Systems/PABX
- Network Designs
- Cost Accounting/Management

- PROFESSIONAL CONSULTATION
- ENGINEERING
- INSTALLATION
- SALES-LEASING
- SERVICE • TRAINING



您需要擁有屬於您自己的電話嗎？

- 工程設計一貫作業從 2 條外線~24 條外線，任君選擇
- 我們有最多的電話系統與最合理的價錢

3M 飛速電報機

飛速傳真機
性能優異

- 方便：不用翻譯英文
- 省錢：20秒可送一頁



- 不論大小工程包君滿意
 - 一通電話服務就到
 - 現貨及配件齊全
 - 最完善的售後服務
- PAC TEL, GTE
核准

3M TELEX 售價自\$700起

榮獲 3 M 全國銷售第二名

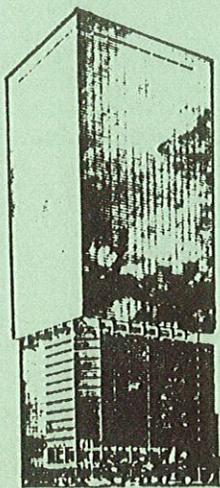
Los Angeles National Bank

世界華商銀行



1969年創立
每戶聯邦政府保險十萬美元
MEMBER FDIC

世華銀行為您着想
優利存款
簡便貸款
服務親切
讓世華為您服務！



世華銀行大廈興建中
1100 WISHIRE BLVD,

- | | | |
|--------|---|---------------------|
| 總行： | 715 S. FLOWER ST., LOS ANGELES, CA 90017 | TEL: (213) 486-7100 |
| 蒙特利市行： | 700 W. GARVEY AVE., MONTEREY PARK, CA 91754 | TEL: (818) 486-7166 |
| 華埠行： | 833 N. BROADWAY, LOS ANGELES, CA 90012 | TEL: (213) 486-7188 |
| 銀湖行： | 1912 SUNSET BLVD., LOS ANGELES, CA 90026 | TEL: (213) 486-7144 |
| 橙縣行： | 7025 ORANGETHORPE, BUENA PARK, CA 90621 | TEL: (714) 670-2400 |

※舊金山、紐約設有辦事處。國外連絡處：台灣、香港、日本及巴西。

大友供應公司

KENNY'S SUPPLY
BEST BEDDING CO.



供應項目

各種清潔劑等
杯子、用具
衛生紙、肥皂
洗衣粉、漂白粉
毛巾、毛毯
床單、床褥
床架、梳粧檯
床墊、床頭板

本公司提供最佳服務保證

7633 INDUSTRY AVE.
PICO RIVERA, CA 90660
(213) 949-5922

工廠直營 • 利潤分享
歡迎參觀指教

大友床墊公司

加聯保險經紀公司

19038 NORWALK BLVD.

ARTESIA, CA 90701

(213) 865-8583 (714) 761-1207

請向其他的旅館業主討論我們的

☆ 服務

☆ 知識

☆ 保費

(1) 團體勞工保險

(2) 特別旅館保險

(請來電話，立即寄上說明書)

UNICO INSURANCE